

The Traditional, Orthodox Ketubah Text -- Translated into English

On the _____ day of the week, the _____ day of the month of _____, in the year five thousand seven hundred _____, as we reckon time here in _____, the groom _____ son of _____ said to the bride _____ daughter of _____, "Be my wife according to the statutes of Moses and Israel. And I will work for, esteem, feed and support you as is the custom of Jewish men who work for, esteem, feed and support their wives faithfully. And I will give you _____ and I will provide you food and clothing and necessities and your conjugal rights according to accepted custom." And the bride _____ agreed to become his wife. And this dowry that she brought from her _____ house, whether in silver, gold, jewelry, clothing, furnishings or bedding, the groom _____ accepted responsibility for all in the sum of _____ zuzim, and agreed to add to this amount from his own assets the sum of _____ zuzim, for a total of _____ zuzim. The groom _____ said: "The obligation of this ketubah, this dowry and this additional sum, I accept upon myself and my heirs after me, to be paid from all the best part of all my property that I now possess or may hereafter acquire, real and personal. From this day forward, all my property, even the shirt on my back, shall be mortgaged and liened for the payment of this ketubah, dowry and additional sum, whether during my lifetime or thereafter." The obligation of this ketubah, this dowry and this additional sum, was accepted by _____ the groom with the strictness established for ketubot and additional sums customary for the daughters of Israel, in accordance with the decrees by our sages, of blessed memory. This ketubah is not to be regarded as a formality or as a perfunctory legal form. We have established the acceptance on the part of _____ son of _____ the groom to _____ daughter of _____ the bride, of this contract, all of which is stated and specified above, with an article fit for that purpose. And all shall be valid and binding.

_____ Witness
_____ Witness

The Traditional, Orthodox Ketubah Text

... בשבת ... לחדש ... שנת חמשת אלפים ושבע מאות ... לבריאת עולם למנין שאנו מנין כאן ... איך ...
... אמר לה להדא ... בת ... הוי לי לאנתו כדת משה וישראל ואנא אפלח ואוקיר ואיזון ואפרנס יתיכי
ליכי כהלכות גוברין יהודאין דפלחין ומוקרין וזנין ומפרנסין לנשיהון בקושטא ויהיבנא ליכי ... כסף זוזי ...
דחזי ליכי ... ומזוניכי וכסותיכי וסיפוקיכי ומיעל לותיכי כאורח כל ארעא וצביאת מרת ... דא והות ליה
לאנתו ודן נדוניא דהנעלת ליה מבי ... בין בכסף בין בזהב בין בתכשיטין במאני דלבושא בשמושי דירה
ובשמושא דערסא הכל קבל עליו ... חתן דנן ב... זקוקים כסף צרוף וצבי ... חתן דנן והוסיף לה מן דייליה
עוד ... זקוקים כסף צרוף אחרים כנגדן סך הכל ... זקוקים כסף צרוף וכך אמר ... חתן דנן אחריות שטר
כתובתא דא נדוניא דן ותוספתא דא קבלית עלי ועל ירתי בתראי להתפרע מכל שפר ארג נכסין וקנינין
דאית לי תחות כל שמיא דקנאי ודעתיד אנא למקני נכסין דאית להון אחריות ודלית להון אחריות כלהון
יהון אחראין וערבאין לפרוע מנהון שטר כתובתא דא נדוניא דן ותוספתא דא מנאי ואפילו מן גלימא דעל
כתפאי בחיי ובתר חיי מן יומא דנן ולעלם ואחריות וחומר שטר כתובתא דא נדוניא דן ותוספתא דא קבל
עליו ... חתן דנן כחומר כל שטרי כתובות ותוספתות דנהגין בבנת ישראל העשוין כתיקון חכמינו ז"ל דלא
כאסמכתא ודלא כטופסי דשטרי וקנינא מן ... בן ... חתן דנן למרת ... בת ... דא על כל מה דכתוב
ומפורש לעיל במנא דכשר למקניא ביה הכל שריר וקים

נאום ...

נאום ...